

Memorandum o spolupráci

Mesto Košice

Sídlo: Tr. SNP 48/A, 040 01 Košice

IČO: 00 691 135

Štatutárny orgán: Mgr. Marcel Gibóda, námestník primátora
(ďalej aj ako „mesto Košice“)

a

Samospráva Župného mesta Nyíregyháza

Adresa: 4400, Nyíregyháza, Kossuth tér 1.

DIČ: 15731766-2-15

Štatutárny orgán: Menyhért Jászai, námestník primátora
(ďalej aj ako „mesto Nyíregyháza“)

spoločnej ďalej aj „strany“

podpísaním tohto Memoranda o spolupráci deklarujú svoj záujem pokračovať v spolupráci aj po ukončení realizácie malého projektu **DMKE, HUSK/SPF/2401/3.2/175**.

Podpísaním tohto Memoranda o spolupráci strany zároveň vyjadrujú vzájomnú úctu, priateľstvo a spolupatričnosť na báze odborných tradícií, ktoré zakotvujú v tomto dokumente.

I.

Strany sa v záujme dosiahnutia stanoveného cieľa zaväzujú plniť nasledujúce cezhraničné úlohy:

1. Prostredníctvom kreovania a implementácie spoločných projektov rozvíjať kvalitu života, starostlivosť o kultúrne, prírodné a demokratické hodnoty a vzájomne sa podporovať v oblasti zelenej a modrej infraštruktúry, inteligentných riešení pre samosprávu, kultúrneho, prírodného dedičstva a rozvoja cestovného ruchu.
2. Vzájomnou aktívnou účasťou mesta Košice na podujatiach v Maďarsku a mesta Nyíregyháza na podujatiach na Slovensku v priebehu roka, obohacovať rozhľad a povedomie ľudí žijúcich v našich regiónoch a prezentáciu tradícií, zvykov a kultúrnych hodnôt. Spoločne tak posilňovať cezhraničné partnerstvo a vzájomnou prezentáciou rozmanitosti a originality poukázať na pestrosť a rôznorodosť celej Európskej únie, ktorá ju tak stavia medzi výnimočné kultúrne a spoločenské zväzky vo svete.
3. Podporovať vzájomnú výmenu informácií a skúseností medzi mestami Košice a Nyíregyháza a tým prispievať k rozvoju občianskej spoločnosti a porozumenia medzi členskými štátmi EÚ.

II.

1. Toto memorandum nadobúda platnosť dňom jeho podpisu zúčastnenými stranami a účinnosť dňom účinnosti uznesenia Mestského zastupiteľstva v Košiciach, ktorým vysloví súhlas s týmto memorandumom.
2. Účastníci memoranda berú na vedomie, že ustanovenia tohto memoranda sú vyjadrením úprimného úmyslu strán spolupracovať v zmysle predmetného memoranda, nie sú právne záväzné a vymáhateľné a nemôžu priamo ani nepriamo viesť k vzniku a zakladať akékoľvek práva, nároky, povinnosti a záväzky bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie memoranda.
3. Memorandum je možné po vzájomnej dohode zúčastnených strán podľa potrieb meniť alebo dopĺňať formou písomných dodatkov podpísaných stranami memoranda.
4. Memorandum sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku a v dvoch rovnopisoch v maďarskom jazyku. Každá strana memoranda obdrží dva príslušné rovnopisy. V prípade pochybností je záväzná slovenská jazyková verzia.
5. Memorandum možno ukončiť na základe písomnej dohody zúčastnených strán. memorandum môže ktorákoľvek zúčastnená strana písomne vypovedať, a to aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej strane memoranda.
6. Memorandum je vyhotovené podľa slobodnej a vážnej vôle strán, žiadna z nich nekonala v tiesni, v omyle, ani za nápadne nevýhodných podmienok. Strany si memorandum riadne prečítali, porozumeli jeho obsahu a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali.

V Košiciach, 30. apríla 2025

Mesto Košice
Mgr. Marcel Gibóda
námestník primátora

Mesto Nyíregyháza
Menyhért Jászai
námestník primátora

Együttműködési Szándéknyilatkozat

Mesto Košice /Kassa Város/

Cím: Tr. SNP 48/ A, 040 01 Košice/Kassa

Szervezet azonosító száma: 00 691 135

Törvényes testület: Mgr. Marcel Gibóda, alpolgármester
(továbbiakban „Kassa Város”)

és

Nyíregyháza Megyei Jogú Város Önkormányzata

Cím: 4400 Nyíregyháza, Kossuth tér 1.

Szervezet adószáma: 15731766-2-15

Képviseli : Jászai Menyhért, alpolgármester
(továbbiakban „Nyíregyháza Város”)

a továbbiakban együttesen: „a Felek”

jelen Együttműködési Szándéknyilatkozat aláírásával kijelentik, hogy együttműködésüket a **DMKE, HUSK/SPF/2401/3.2/175** azonosítójú kisprojekt megvalósítását követően folytatják.

Jelen Együttműködési Szándéknyilatkozat aláírásával a két fél egymás iránti tiszteletét, barátságát, szakmai hagyományokon alapuló összetartozását kívánja megerősíteni és okiratban rögzíteni.

I.

Aláíró felek a megvalósítandó cél érdekében a következő határon átnyúló feladatokat vállalják:

1. Közös projektek létrehozása és megvalósítása révén az életminőség fejlesztése, a kulturális, természeti és demokratikus elvek gondozása, valamint egymás közötti kölcsönös támogatás a zöld és kék infrastruktúra, a helyi önkormányzat számára alkalmazott okos megoldások, a kulturális és természeti örökség és az idegenforgalom fejlesztése terén.
2. A szlovákiai fél a magyarországi rendezvényeken és a magyarországi fél a szlovákiai rendezvényeken az év folyamán való aktív kölcsönös részvétele, a régióinkban élő emberek szemléletének és tudatosságának gazdagítása, a hagyományok, szokások és kulturális értékek bemutatása. A határon átnyúló együttműködésének erősítése, valamint az eredetiség és sokszínűség kölcsönös bemutatásával az egész Európai Unió változatosságának és sokszínűségének kiemelése, amely azt a világ különleges kulturális és társadalmi szövetségei közé sorolja.
3. Kassa és Nyíregyháza Város közötti kölcsönös információ és tapasztalatcsere elősegítése, ezáltal hozzájárulva a polgári társadalom fejlődéséhez és az EU-tagállamok közötti megértéshez.

II.

1. Jelen szándéknyilatkozat az érintett felek általi aláírás napján lép érvénybe, és a hatályba lépésének napja a Kassai Városi Képviselőtestület azon határozatának kiadási napja, amelyiken jóváhagyja a jelen szándéknyilatkozatot.
2. A Felek tudomásul veszik, hogy jelen szándéknyilatkozat rendelkezései a Felek őszinte szándékát fejezik ki a megállapodás szerinti együttműködésre. Jogilag nem kötelezők, nem végrehajthatók, és sem közvetlenül, sem közvetve nem keletkeztetnek vagy hoznak létre jogot, követelést, feladatot vagy kötelezettséget, a szándéknyilatkozat bármely más rendelkezése ellenére.
3. A szándéknyilatkozat szükség szerint módosítható vagy kiegészíthető a felek közös megegyezésével, a felek által aláírt írásbeli módosítások formájában.
4. A szándéknyilatkozat két példányban, szlovák nyelven és két példányban, magyar nyelven kell elkészíteni. A Jegyzőkönyv mindkét fél két példányt kap. Kétség esetén a szlovák nyelvű változat az irányadó.
5. A szándéknyilatkozat a felek írásbeli megállapodásával felmondható. A szándéknyilatkozatot bármelyik fél írásban, indoklás nélkül is felmondhatja. A felmondási idő egy hónap, amely a felmondásról szóló értesítés kézhezvételét követő hónap első napján kezdődik.
6. Jelen szándéknyilatkozatot a szerződő felek elolvasás, közös értelmezés és megértés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag sajátkezűleg aláírták.

Kassa, 2025. április 30.

Kassa Város
Mgr. Marcel Gibóda
alpolgármester

Nyíregyháza Város
Jászai Menyhért
alpolgármester